

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MÉMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**

**Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 10.**

**PREMIÈRE PARTIE.**

**ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Samstag, 1. Juli 1854.**

**SAMEDI, 1 juillet 1854.**

**König-Großherzogl. Beschluß, betreffend die  
Schließung der außerordentlichen Session der  
Kammer der Abgeordneten.**

*Arrêté royal grand-ducal concernant la clôture  
de la session extraordinaire de la Chambre  
des députés.*

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden,  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,  
Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi  
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc  
de Luxembourg, *etc., etc., etc.*

Haben;

Vu l'art. 73 de la Constitution;

Nach Einsicht des Art. 73 der Verfassung;

Sur le rapport du Conseil de Nos Administrateurs-  
généraux;

Auf den Bericht Unseres Conseils der General-  
Administratoren;

Avons arrêté et arrêtons :

Beschlossen und beschließen:

**Art. 1<sup>er</sup>.**

**Art. 1.**

Unser General-Administrator der auswärtigen  
Angelegenheiten, Präsident des Conseils, ist zu  
Unserm Bevollmächtigten ernannt, um in Unserm  
Namen die am 21. (22.) Juni d. J. eröffnete  
außerordentliche Session der Kammer der Abge-  
ordneten des Großherzogthums zu schließen.

Notre Administrateur-général des affaires étran-  
gères, Président du Conseil, est nommé Notre fondé  
de pouvoirs, à l'effet de clore en Notre nom la ses-  
sion extraordinaire de la Chambre des députés du  
Grand-Duché, qui a été ouverte le 21 (22) juin 1854.

**Art. 2.**

**Art. 2.**

Unser General-Administrator des Innern ist mit  
der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, wel-

Notre Administrateur-général de l'intérieur est  
chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera

Nr. 10.

cher in das Memorial des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Zoesdyk, den 24. Juni 1854.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Adm.  
des Inneren,  
Jurion.

Durch den Prinzen,  
Der Sekretär,  
G. d'Olimart.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, Präsident des Conseils;

Erklärt im Namen Seiner Majestät des König-Großherzogs und Kraft der ihm durch den König-Großherzoglichen Beschluß vom 24. Juni 1854 Nr. 451, A. J. erteilten Vollmacht, die am 21. (22.) Juni 1854 eröffnete außerordentliche Session der Kammer der Abgeordneten für geschlossen.

Gegenwärtiges soll in das Memorial des Großherzogthums eingerückt werden.

Luxemburg, den 30. Juni 1854.

Simons.

50

Erster Theil.

inséré au Memorial législatif et administratif du Grand-Duché.

Zoesdyk, le 24 juin 1854.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché.

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

L'Administrat.-gén.  
de l'intérieur,  
JURION.

Par le Prince,  
Le Secrétaire,  
G. D'OLIMART.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, PRÉSIDENT DU CONSEIL;

En vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'arrêté royal grand-ducal du 21 juin 1854, n° 451 J<sup>1</sup> de sortie ;

Déclare close, au nom de Sa Majesté le Roi Grand-Duc, la session extraordinaire de la Chambre des députés, qui a été ouverte le 21 (22) juin 1854.

La présente sera insérée au Memorial du Grand-Duché.

Luxembourg, le 30 juin 1854.

SIMONS.